

Poeti dialettali

(continuazione e fine p. n. precedente)

II.

Nicola Patitari - figlio di Giuseppe, nato in Gallipoli il 13 novembre 1852 e morto in Gallipoli il 18 dicembre 1898. Fu l'estremo rappresentante di aristocratica stirpe medievale, e di doviziosa famiglia caduta in estrema povertà dopo la confisca dei beni ordinata dal Borbone in persecuzione dello zio Francesco — l'eroico patriotta che scontò la pena di 24 anni a Ventotene per la rivoluzione di Messina del 1821, e di altri 24 anni (interrotti dalla morte) per la rivoluzione salentina del 1848.

Varie poesie del Patitari videro la luce in giornali locali, specialmente nell'umoristico « *Mamma Sarena* » e poi furon raccolte in due volumetti pubblicati uno dalla tipografia Coppola del giornale *Spartaco* nel 1892 e l'altro dalla tipografia Stefanelli nel 1898.

Ho quì sott'occhio la copia dei due volumetti (ormai introvabili) favoritimi dall'ultima figlia del poeta (Noemi) da pochi anni anche Essa dipartita, sposa d'un altro spirito bizzarro e poeta dialettale anche lui, Giuseppe Magno.

Non tutte le poesie di questo fecondissimo poeta furono pubblicate — varie rimasero inedite e poscia perdute, e fra le altre: « Il Cantico dei Cantici » (traduzione dal Cavallotti) e varie « Commedie popolari »

Il primo dei due volumetti s'inizia con una prefazione dell'On. Stanislao Senape De Pace. il secondo con una prefazione del Duca Sigismondo Castromediano, nella quale sono compresi due brevi ed efficaci giudizi di due studiosi di dialetti residenti in Roma, senza indicazione dei loro nomi.

Entrambi i volumetti contengono in tutto soltanto 53 delle moltissime composizioni del Patitari. Nove di esse sono occasionali o particolaristiche o « elettorali » dell'epoca dei « partiti » (satiriche) e perciò trascurabili. Le altre 44 si possono catalogare così: tre dedicatorie ai due volumetti,

nove « quadretti » efficacissimi, undici d'amore o addirittura erotiche, sette sentimentali, tre epicuree, sette profondamente e pittorescamente sociali, due veriste (una delle quali è orridamente bella, *Il Canto dell'odio*, traduzione da Olindo Guerrini) — e due graziosi strambotti. Quanto basta per denotare, a chi non l'ha conosciuto, la strana, la bizzarra, la poliedrica anima di questo poeta che fu un po' libertino e curò le figlie tenerissimamente, fu poverissimo e fu prodigo, gaudente e caritatevole fino al sacrificio, ateo e sentimentale con baluginamenti di « Credo », sino al punto da concludere la sua poesia *L'Arbe* (contenente un pittoresco e breve quadretto arcadico sull'alba) con questi versi :

.
 e s'àprene le rose, spunta lu gersumìnu,
 e tuttu quantu vidi te pare nu sciardìnu,
 tandu jèu stessu, crìdeme, me mangiu lu cirieddu
 e dicu: « *ma ci hàe fattu stu mundu tantu beddu?...* »

Il Patitari rappresenta la via di mezzo in ordine alla premessa di questo articolo. In talune sue composizioni, cioè, rimane irretito nella metrica e nella stilistica dell'ode e della canzone italiana — in molte altre si orienta (o addirittura la conserva) verso la tradizione del nostro popolo, e preferisce il distico, lo stornello o la strofe breve.

In tutte però dimostra padronanza assoluta del dialetto natìo fino all'estremo, padronanza della stilistia fraseologica popolare, estrosità di spirito e d'arguzia, verismo pittorico, verismo sociale, crudezza di invettiva, tutta la nuda realtà (insomma) onde il popolo verace si manifesta, agisce e parla. Ed ecco perchè il Patitari eccelse ed eccelle fra tutti i poeti: Egli scese in fondo all'anima del popolo. e il popolo lo amò e lo ama ancora e sempre ripetendo a memoria le più emotive « *canzuni de lu Patitari* ».

Fra le sue poesie sentimentali, la più popolare è *La Mujere de lu piscatore*. Durante l'inverno, e talvolta nei brevi periodi climaterici dell'estate, il lettore che voglia sfidare l'impetuosità del vento lungo le riviere tempestose della mia Gallipoli, vedrà frequentemente mogli di pescatori, discinte, capelli al vento, al braccio il piccolo, scrutare ansiose il mare e l'orizzonte con la mano tesa al disopra degli occhi, sui bastioni ove sovrasta la Chiesa di San Francesco di Paola (protettore dei naviganti) mentre dal campanile di essa tintinna la campana a stormo (lu disponziu) suonata dal sagrestano con l'elemosina di pochi soldi per invo-

care sui naufraghi l'Alto Aiuto protettore, mentre da una nicchia nel fastigio del portale tende la mano benedicente la statua del Santo di Paola, con l'immane bordone (la *mazza*, che non è *fiorita*, come con perdonabile equivoco scrisse il poeta) — e il lettore ascolterà ansiose invocazioni, lamenti, piagnucolii presaghi di sventura, e si sentirà una stretta al cuore come la stretta che sentirà nel leggere questo pittoresco quadretto di sfondo, questa straziante analisi d'un'anima in pena, d'un'anima altalenante tra la preghiera pia e l'invettiva disperata. Eccola:

LA MUJERE DE LU PISCATORE

Nu bisciu nudda varca cumparire,
 nu bisciu nudda vela spuntiddare...
 Vèrgene Santa, quistu è nu patire...
 lu sulu Pici meu 'ncora ha turnare!
 Nu sacciu ci nde pensu, ma stu core
 sta me nde dice tante stu mumentu,
 ca sta ci m'esse l'anima de fore,
 le pene de lu 'nfiernu sta ci sentu...
 Sta lavantàra frisca ci te taja,
 ci te spezza la facce e te spamenta,
 sta lavantara è comu na tanaja
 ci lu core te stringe e nu lu 'llenta!
 Stu cielu nìuru comu lu villutu,
 sta mariggiata cu la schioma janca,
 me dane nu dolore 'cutu 'cutu,
 me chiùdene lu core intra na chianca...
 Le làgreme de quistu piccinnièddu
 ci sta me grida ca lu tata more,
 pe me su' tante botte de curtieddu,
 tanti chiòvi de focu intra lu core...
 Auh! San Frangiscu meu, fanne cu sicca
 stu mare verde comu la chiurazza,
 lu sole cu spuntidda picca picca.
 lu Pici meu cu torna e cu me mbrazza!
 Ci me faci sta grazia, San Frangiscu,
 e la pòi fare, Vecchiu, teve sulu,
 cu na Messa cantata te 'ddafriscu,
 intra la Chiesa tòa vegnu an padùlu...

Ca ci me 'nganni e ci me sì namicu,
 ci nu te 'ntennarisci cu stu chiantu,
 jèu sutterru la Chiesa e maladìcu
 la mazza, lu carròfulu e lu Santu!...

Il fenomeno sociale dell'emigrazione, che imperversò nelle provincie meridionali specialmente verso la fine dello scorso secolo, suscitò nel nostro poeta l'emozione dei due momenti psicologici cui egli poteva assistere: il distacco della partenza sulle banchine del porto, e la voce accorata nelle lettere provenienti dall'America.

Ne ritrasse due sonetti: « *Partenza pe' l'America* » nel quale si alterna il quadretto portuale e lo strazio del distacco: « *Addiu, maritu meu! l'urtima fiata dice chiangendu... e 'nzigna a castimare... e lu piccinnu dice tata, tata!...* » — e « *De l'America* », che vibra di quella nostalgica tristezza onde son pervase la vita dell'esule e le sue lettere ai suoi cari. Molti anni dopo udimmo quest'eco nostalgica nella canzone napoletana « hai voglia 'e annà a l'America... ma quannu sprenne 'a luna luntanu 'e Napole nu se po' sta » — nelle quali frasi suggestive, al sentimento sovrasta il quadretto stereotipato e inerte del plenilunio partenopeo. Invece il secondo sonetto del Patitari non è inerte, è anzi emotivo, vi mormora una semplicità di pensieri con semplicità di parole, vi traspira una recondita compressione dei palpiti velata tra le reticenze, e la stretta al cuore attanaglia spontanea senza artifici nè virtuosismo:

DE L'AMERICA

Su' passàti quattr'anni e cinque misi,
 e su stati quattr'anni de turmenti!...
 na Babilonia! a mienzu a tanti 'ngrisi,
 oh frate meu, nu nde capisci nienti...
 è beru ca su ricchi sti paìsi,
 e li sordi li fàcene a mumentì;
 nu ghè comu a dda nui, ca li turnìsi
 su scarci, e tutti mòrene pazzienti...
 ma... nu sacciu parcete... certe sere...
 te scurisce lu core quandu pensi
 a li fiji luntani... a la mujere...
 e su mumènti brutti... de dulòre...
 su corpi de martieddu intra li sensi...
 su stilattàte vere intra lu core....

Il Buccarella prima, e il Patitari poscia, smentirono con le loro composizioni la inconsistente opinione che la poesia dialettale si prestasse prevalentemente allo stile scherzoso o satirico e comunque alle composizioni leggere — e che mal si prestasse alla poesia sentimentale e (peggio ancora) allo stile robusto o drammatico o tragico. Le poesie che sin'ora ho saggiato o esposto confermano la coraggiosa smentita — e lo confermerà di più la traduzione Stecchettiana che or ora riporto, e della quale un consapevole poeta gallipolino (Domenico Franco) disse che « la traduzione ha superato l'originale ». Eccola e nel leggerla *te senti rizzacàre li carni...*

IL CANTO DELL'ODIO

Quandu mori, ci dormi rescurdada
 sotta na chianca mara,
 ci la Croce de Diu t'hane 'nchiuvata
 susu na trista bara,
 quandu te scula marcia de li musi
 fatienti e 'nfraciaduti,
 ci s'inchene de jermi li partusi
 de l'occhi spacantùti,
 ddu sonnu, ci pe' l'addi è nu dafriscu,
 te lu dastrubba n'apu
 ci vene e rùscia comu jentu friscu
 e te pìzzaca an capu;
 n'apu sotta ddu sùrchiu 'bbandunàtu
 'miènzù le seburtùre
 te trova, e cu lu cìju 'mbelinatu
 te 'ccide a pungiatùre!
 jèu su quidd'apu! Jèu, ci te vau 'cchiàndu
 de notte pe ogni locu,
 comu lupu a lu scuru caminandu
 vae cu l'occhi de focu...
 Jèu cu st'unghie scaòrturu la terra
 ci teve, hai 'nfetisciùtu,
 e sta manu pe capìddi te 'nfèrra
 de sotta a lu chiaùtu...
 Cu cci vindètta t'aggiu rusacàre
 ddi carni toi fatiènti,

comu la ventre t'aggiu de squartàre
cu l'unghie e cu li denti!
Susu ddu piettu friddu, 'ncucujatu,
fazzu nu sonnu eternu,
com'umbra de vindetta e de paccatu,
com'ànima de 'nfièrnu;
e intra le ricchie, comu mulinieddu,
te prèducu ostinatu
palore ci te vane a lu cirvieddu
comu fierru 'nfucatu!
Ci me dici: « parcete, braputènte,
la pace mèa me privi? »
Jèu te raspundu: « e nu te vene a mente
cci bedde trezze 'bbivi? »
« nu te racòrdi de dde trèzze fine,
« e fuscche, e 'ncannulate,
« de dd'occhi comu stedde matutine,
« comu perne 'ndurate? »
« de ddi baddizzi de ddu pièttu tundu
« e de ddi beddi fianchi!
« nu te racòrdi cchiù de l'addu mundu
« e de ddi carni jànchi? »
« nu fosti te ci quiddu stessu piettu
« nudu lu presentasti
« comu fèmmanna trista, e intra lu jettu
« 'mbriàca sprasamasti? »
« Nu fosti te ci a 'ngrisi e ci a surdàti
« le razze toi nde apristi,
« ci li vasàsti comu 'nnamurati
« e an facce me ridisti? »
« E jèu a li pièdi toi 'ngenucchiàtu
« ci me 'ccidìa de chiànti
« comu nu cane — e 'bbia dasidaràtu
« cu te mòjuru a nanti —
« Parcè, 'ngrata, me guardavi de sdegnu,
« e sai quantu t'amava,
« e sai ca jèu, ci me faciì nu segnu,
« *carogna* 'ddevantàva...

« Parcè m'hai dittu NO quandu piatàde
 « ciarcài comu li 'ccisi,
 « e le rufiàne toi 'mienzu le strade
 « spattàvene li 'ngrisi?
 « Hai risu? Siènti, èssi de lu chiaùtu,
 « nu me canùsci la 'oce?
 « 'Oju ddi carni toi cu te li sputu,
 « e cu te mintu an croce:
 « la croce è sta canzone ci te cantu
 « e te giùru odiu eternu,
 « te fazzu cu dasìdiri (ufa quantu!)
 « le pene de lu 'fiernu;
 « te fazzu 'mori 'ntorna, maladètta,
 « senza cumpassione,
 « e la vargogna an fronte e la vindetta
 « te stampu pe' scrizione!

Non si creda che l'amore sensuale, il nostro Patitari, lo abbia espresso soltanto con la crudeltà màcabra ond'è pervaso il Canto dell'odio. No, egli *consapevolmente* seppe esprimere la sensualità dell'amore vivo, con l'esuberanza della virilità nell'ammirazione concupiscente per la bellezza. Eccone l'esempio:

ANNIMALUCCI

'Ulìa ddavvento musca nu mumentu
 cu begnu e cu te pìzzucu lu nasu,
 cu te fazzu daspietti e te ccimentu
 e a la 'ntrasatta cu te dàu nu vasu:
 nu vasu cu te vegna lu russòre,
 nu vasu cu te 'ntòssaca lu core...
 Gattùddu 'ulìa ddavventu, quantu visciù
 intra lu pièttu tou cci tièni scusu,
 e cu le ranfe cu te scapiddisciù
 e cu te lèu lu 'nghiòmbere de susu:
 susu lu pièttu tou, bedda, cu 'mpannu
 e cu dormu cusìne tuttu l'annu.
 Zanzàle 'ulìa davventu, e comu tornu
 la notte intra le ricchie 'ulìa te rùsciù;

o ponnulèdda, e cu te rondu 'ntornu
a quidd'occhi de focu e cu me brùsciu:
ma, prima dd'ampa 'm'aggia 'ncennarìre,
t'abbìa lu core, bedda, de farìre...

Ci pòlece putìa, poi, devantare,
'ntra la camisa toa cu stau de casa,
a pizzacàte, t'ìa de nirvacare
ddi beddi carni toi latte e ciràsa,
e — quidda ci t'ìa dare cchiù dolore —
na pungiatura 'ìa d'essere a lu core...
Ddu tòssucu, ddu vasu e dda farìta,
ddu pòlece ci t'ave pizzacàta,
dda ponnulèdda ci pardìa la vita,
(ci m'ami quantu mève, core meu)
ci m'ami me canùsci ca su jèu!...

E per contrasto, udite quest'altra dove l'amore palpita di soavità patriarcale, dove la concupiscenza è svanita nella reminiscenza, dove il cuore batte giovanilmente anche nella senilità:

A BACCHEZZE

Quandu te faci vecchia, ci te 'rrappa
la facce e ci te spenna lu culòzzu,
quandu me chiami cu te dàu la pappa
e jèu te dàu cu sughi nu scajòzzu;
quandu trèmuli tutta, ci te scappa
farcì vava de 'ucca, e cu nu stòzzu
vangalisci de canga, e ci te 'ccappa
la lingua, e jèu 'jutàre nu te pozzu;
oh, vecchiarèdda mea, tandu lu core
sarà ca nu nde batte comu moi,
ma nui nde amàmu de lu stessu amore...
Jèu guardu sempre intra quidd'occhi toi,
tève me vasi an fronte tutte l'ore,
e murìmu cuntienti tutti doi...

Un settore della vita nel quale il Patitari ricercò gli aspetti più umani e seppe esprimerli con efficacia lapidaria, con pittoresca prospettiva, con

padronanza assoluta della lingua e fraseologia dialettale, e soprattutto sagace scelta del « tocco » e del « tipo », fu quello Sociale.

Susu lu giudicatu è un sonetto che contiene la confessione di una impuntata: « M'è mortu lu maritu.. e cu tre fiji 'nanzi m'ha la tutte le stozze mèi m'haggiu 'mpignatu... cercu la caritate e nu me pe li piccinni, mai nu sordiceddu, nu sulu sordu, cu nde 'ccattu Siènti, Signore Giudice, jarsèra pe la fame rubai nu malunceddu. ci hai curaggiu, màndeme an galèra... » — Segue *La Sentenza*, composto in lingua italiana, non già per jattanza di virtuosismo, ma per rammentare (efficacemente) che l'imputata popolana parla in dialetto ma il Giudice parla *in pulito*. « Considerato ben che l'imputata... che ancor non s'è perfezionata... Esaminato il Codice Penale che che la pena non sia lieve per coloro che ruban poco e male; il G per darle una lezione, perchè impari a rubar come si deve, la condanna ad un mese di prigione. » Non soltanto a Roma ci fu il Trilussa

Mamma e fiju è un altro sonetto tagliente:

- Te nde sì sciùtu quandu la campàna sunava matutinu: cci m'hai 'nduttu? quanti sordi hai buscatu?...
- Sette, 'mmana, ... e m'aggiu 'ccisu e rruanàtu tuttu!
- Sette! senza cusciènzia! 'àe na samàna ci sta butti lu sangu e ci t'hai struttu li carni, e mancu na ciapùdda sana a menzadìa te tocca, e pane 'ssuttu...
- Mamma, nu te 'nquatàre... li padrùni su tutti de cusìne... e mo ca dici? nui pane 'ssuttu, e ìddi maccarruni...
- E fàzza Diu!... cu càmpene falici a mienzu le mijiare e li mijùni... poca nu s'hae butare lu labbìci?...

Carte faze, scritta in un'epoca... d'oro pei falsari, e *La guerra la Spagna cu l'America*, ritraggono argutamente dei caratteristici sociali. Ma dove il Patitari scolpì lapidariamente tre tipi sociali trittico *Lu Signore scadutu* - *Lu Paducchiu 'mpannatu* - *La serva padrunu*.

Nella prima senti l'eco del *Giorno* di Parini, nella minuziosa c

tiva, ma ti attrae il capovolgimento: « Com'èsse de lu jèttu vae se sciacqua la facce, poi se face lu bidè, se cala an corpu nu bicchieri d'acqua e dice ca nde vale pe cafè. Se taja intra la pipa nu muzzone, ca a casa nu ghè vistu de ciujeddi, e, fumandu fumandu, a lu cazione se minte quattru ponte a li fundieddi ».... Poi si dilunga nel descrivere la toletta ricercata, le scarpe cu la tinta de lu quadarottu... la pichessa la bippe de lu nanni.: dice ca lu darlòce stae farmatu.... ci a menzadìa nun cocchia quattru rane cu se pozza mangiare farci 'ccone, è capace cu stèscia senza pane, ma nu te face, no, na male-azione... Nu tene amici... mo' ci è rumastu spezzantùtu e nudu... L'amici mo' ci tene su l'uscieri (sana me toccu!) e suntu li nutàri, ci stane comu tanti carbunieri e ci te vene 'mpùrsi cu li spari. Ma cu tuttu ca è misuru e ca more de fame, e ca lu chiàmene an giudizio, face bìdere sempre ca è Signore, e tene tutti quanti a ddu sarviziu! »

Nella seconda la sferza è sanguinosa: « La prima ci 'bbanduna è la fatia, e nu nci passa cchiù de la putéa... Ci dice c'ha rubatu milli lire, e ha fattu carte faze a centanàre, ma quista cosa nu se po' cridire, ci no l'avène butu carciarare! — Si... quantu pij e càrciri... ci ghera ladru de fracazzàni o cauliffiùri? Mo li maippi, mo li ladri veri su cavalieri e su cummendatùri »... Basta, parlàmu d'addu... ..e bene l'ora ci lu pìzzaca l'apu cu se 'nzura. Maladittu, fete de 'utte 'ncora e bole cu se sposa na signura... E lu vidi a la festa ca se 'mbùta cu la camisa janca de bargalla, chinu de brasciuli, de mentichilla (la « mantechiella ora brillantina) e cu na scolla russa verde e gialla... li càddi se li scunde de li mani cu nu paru de guanti fini fini, ma nd'essene li lumbi sani sani de le ciapùdde susu li scarpini... Na signùra? nde nasci! quattru rane — poti tanire, e nu te dicu none, — ma na signura resta senza pane, ma nu se sposa te lu vastasone! — Sarai signore mo' ci t'hai 'rricchiùtu — ci hai fattu carte faze e ci hai rubatu, — ma nu te 'ngalluzzire tantu mutu, — ca padùcciu, te chiamane, 'mpannату!... »

La terza... sarebbe un vero peccato riassumerla: dev'essere gustata integrale. Eccola:

LA SERVA E LU PADRUNU

Castìmu sempre l'ora, lu puntu e lu mumentu
 quandu trasì pe' serva. La spada me la sentu
 cadìre an terra. E' muta, è muta la fatia,
 e forsi nd'haggiu còjere na brutta malatìa.

All'arbe, malepèna raspiscia picchi picchi.
 ci l'occhi sta te frìculi, ci sta ci te standicchi,
 quandu sta te dasidera cu stai cchiù bedda stisa:
 mèna, de pressa, 'nfilate lu bustu e la camisa!
 Sajetta! ci dàe tiempu?... « *Fa presto col caffè...*
 — Signòre, a quài le liune su bièrdi!... — *Cosa c'è?*
 — Nun àrdene li tàccari... — *allor metti carboni...*
fa, presto, insomma, sbrìgati, non rompermi i calzoni...
 A lu cchiù tardu: 'llistète, ca tocca bai a la chiazza,
 a ddai mo' l'hai de viderè ci ghè capace fizza!
 E quistu ca è lu scòrfunu ca nu nde pare friscu...
 le treje nun nde piàcene, e bole pesce 'mbiscu...
 quidda, la parasàula, se vinde mutu cara...
 e bota pe nu mòtulu ca è pesce de tunnàra...
 'nsomma, cu tante chiacchere l'ora se face tarda
 e spiccia ca de pesce nu 'ccatta mai na scarda,
 o ci se 'ncorda — ci!... — cosa cu nu la cridi,
 se 'ccatta menzu ròtulu de mìnule o de fidi!
 A menzadìa... (scuffundulu, Signore, addunca stae
 pe tutti li scunfàssi — ddu boja — ci me dàe!)
 e quistu ca ète 'nsìpudu... e quistu ca è salatu...
 e la saime è ranciada... lu vinu ca è spuntatu...
 lu pane ca ète àsciumu... la sciòtta ca ete lenta...
 (e la pòvara serva nun have ricche 'senta!)
 'Nsomma, cu tante nèfie, cu tanti paragùni,
 se mangia puru l'aria senza cu te nde 'dduni!
 All'anima de màmmasa!
 Basta. passamu amprèssu,
 ma lu core me dice ca spiccia ca me nd'èssu!
 Ci s'ha fare lu còfunu? me cade na sajetta!
 de robe suzze nd'have cu nd'ìnchi na carretta.
 E suula l'haggiu còcere, suula l'haggiu stirare,
 cu tuttu ca nci òlene quarantatre quadare!
 Ci 'ccatta? cinque sàrcene e do' valìri d'acqua...
 còci, mo, ci hai curaggiu, e ci hai curaggiu, sciacqua!
 Poi nc'è nadda cumèddia, quidda de lu sapone!
 me sprìu li cannaòzzi, nu trase a la ragione.
 — Signore a cquài do' ròtuli su picca, nu me basta:
 e nu bidi de robe ca nd'have na catasta?

— *Ma che diavolo dici, tu non capisci niente, credo che mezzo ròtolo sia più che sufficiente.*
 E tocca me capàciutu. Ma poi nde su sicura
 ca l'addu scusu scusu lu 'ccatta la signura.
 Nu dicu poi ci lòtunu ci daventa la sera:
 prima cu se raggètta s'ha dire la « prighièra »...
 Poi tìrende le scarpe... tìrende li cazetti...
 tìrende li cazùni... tira li cazunètti...
 — Signore, vi' ca a me me salè la schiandìa!
 — *Ma che... ma s'io ti tratto come una figlia mia...*
 Cì birbanti sù l'òmmini! me face na sciucata,
 e scusu de mujèrasa me dàe na pizzacàta...
 Sta vita, mo — dicìtème — la pote secutàre
 na carusa de garbu ci s'ha da maritare?
 E' beru ca ète 'mpèssima la razza de le serve,
 ca suntu pizzichèdde e lu sangu nde fèrve,
 ma li, padrùni!... 'mmara dda serva ci se fida!
 pe me li cundannàva tutti an galèra an bita!...

Meritano d'essere analizzate una per una tutte le poesie del Patitari, perchè ciascuna ti presenta un aspetto diverso, con varia ma costante efficacia. Lo spazio però mi costringe e devo limitarmi ad un'arida enumerazione.

Fra le poesie erotiche: *Pièttini de mele* — *La sera de Santa Cristina* — *'Ndurgènzie* — *Cunsiju de frate* — *Sonnu de rose* — *Le signurine* — *Parcè me raòti?* — *Dicià gnerò* (musicata e popolarissima) *Vindegna*.

Fra i quadretti di vita cittadina o panoramici: *Li 'ccatta-bindi* — *Lu cane meu de caccia* — *Primavera* — *L'arbe* — *susu na lanza* — *Progressu* — *Gaddipuli* (pittoresca e sarcastica, un capolavoro).

Fra le epicuree: *Baccu, tabaccu e Bènere* — *Salute e fiji màsculi* — *Li maccarruni*.

Altre fra le sentimentali: *Alla buonànima de màmmama* — *A lu Campusantu* — *La canzone de la Stralunata*.

Ed altre varie, e strambotti estrosi e gustosissimi.

Caratteristica del Patitari fu la signorilità (congenita) nella espressione, anche quando dovette scendere (più che trascendere) nella forma cruda — suo pregio inimitabile l'efficacia con semplicità di mezzi — sua

gloria l'esser divenuto immediatamente popolare, l'esser rimasto popolare, l'esser destinato imperituramente alla popolarità.

Ti congedasti, o poeta nostro, dai tuoi versi nell'affidarli all'editore, e qualche mese dopo moristi: il tuo canto del cigno fu l'Addio: « *Addiu pe sempre, addiu canzuni amate, addiu care cumpagne de stu core, amiche mei, cumpagne mei fidate, cumpagne mei de pene e de dolore... Quante notti pe bui su statu all'erta, quantu sonnu haggiu persu passiandu alla luna, allu scuru, all'aria 'perta, sulu comu li pacci strulagàndu... Addiu pe sempre, sonni mei graditi, addiu canzuni, addiu care cumpagne! Comu le lindinèdde cu fusciti, cu jentu an puppa e focu a le carcàgne!...* »

Stàteve boni, dicesti ai tuoi versi, come dice la mamma al figlio parente: « ...e statte bonu, fiju meu... » Paragonando i tuoi versi agli uccellini covati con amore nel nido, li licenziasti così con dieci quartine:

STATEVE BONI...

.
 b'haggiu tanuti a nanzi me vicini
 comu curciùli 'ssuti de lu nidu,
 ma mo ci b'iti fatti chiù 'ulantini
 tocca be lassu sulì lidu lidu.
 E 'mbarcati lu mare chianu chianu,
 e de sta terra 'ngrata 'ssiti fore,
 ca jeu be guardu sempre de luntanu
 e be 'ccumpagnu sempre cu lu core...
 Ca ci na schiuppattàta be farisce
 la buscu jèu dda schiuppattàta mara,
 ma ci n'arbe cchiù chiara be lucisce
 spunta puru pe me n'arbe cchiù chiara!

Giammai, o poeta, il popolo che amasti ha « ferito » i tuoi uccellini, i tuoi versi — no — li ha sempre carezzati, li ha pasciuti di cuore, li ha sempre amati, li amerà sempre — e l'alba rosea che desideravi arridesse a loro, splenderà diuturnamente e perennemente sul ricordo che di Te conserverà il popolo tuo gallipolino.

* *

Eugenio Rossi (1831-1909) — Fu combattente Garibaldino, poi Ufficiale nell'Esercito, distintosi nelle guerriglie del « brigantaggio » post-borbonico; repubblicano fino al 1890, socialista poscia. Di aristocratica e cospicua origine, fu signorile in tutta la sua vita e soprattutto nella sopravvenuta povertà. Fu scapolo ostinato, e di questo suo stato civile può essere probabile spiegazione la poesia che qui trascrivo, la quale è una delle più belle della sua non ricca produzione (Egli fu invece prolifico di articoli politici e sociali molto sennati e acuti), e denota che Egli seguì la tradizione popolare del distico baciato, composto di endecasillabi oppure (come nella poesia che riporto) di dodecasillabi con ritmo di bisenari. Noti il lettore la fluidità spontanea dei versi, la semplicità lineare dei mezzi, la naturalezza dell'eloquio, la autenticità della fraseologia popolare, l'assenza assoluta dell'artificio e del virtuosismo.

MUJERE BEDDA E MUJERE BRUTTA

— Mujèrama osci de nienti è mancatu
 cu te la ddafriscu, m'ìa propiu 'ncazzatu!
 Ulèndu a la prèdaca an forza cu bàscia.
 De fili? — li lassa — la casa? — cu càscia:
 de nudda manèra cu boja nde trasa
 pansieri de fiji, pansieri de casa!?
 Parcè? ca ha de fare la pupa parata,
 cu senta ca quiddu nde dice « 'ngraziata »
 quidd'addu cu l'occhi nde dice « sì bedda »...
 Ma jèu, ca la sacciu quant'è pizzichedda,
 te dicu lu giustu, la tegnu frenata:
 nun boju me càpita farci frittata!
 Lu 'mbièrnu a la Chiesa, lu state a lu ponte,
 ci n'ci 'òle me vìsciu furuta la fronte?
 è fèmmanna sciòcula, e quidda è capace...
 nu picca de canza — na na — e te la face...
 — Te dici cusìne? e jeu ci haggiu dire?
 pe l'ommu la fèmmanna è sempre patìre.
 Mujèrata è bedda, mujèrama è brutta,
 nun c'è ci la guarda, nde càscia na 'utta.

Nu già ca vau 'cchiandu ciujèddi cu boja
 me dica: « *parieddu, spartimu la dòja* »
 Ste cose nu l'òju -- me l'òzi pijare?
 è sciòtta ci' tutta me l'haggiu rufare!
 Ma quandu te càpata a certi mumentu,
 ci niènti te codda cu biti e cu senti...
 e quidda ci tandu la pìzzacu l'apu,
 ci l'irri-pitirri nde zùmpane an capu...
 e bene... e te 'mpretta... — Mantièni la carma...
 te vene a principiu cu 'mbersi la sarma...
 Ma poi me rassegnu... me tocca sta croce...
 sa no se davènta na tìgra feroce...
 La 'oti e la spoti de tutte manère,
 nu lètunu pija ci pija mujère!...

* *

Giuseppe Marzo (1847-1907) — Insegnante ed avvocato popolarissimo, spirito bizzarro, proverbiale per il suo amore alla caccia ed ai suoi cani cui « *mancava la palòra* ».

Con lo pseudonimo *Pipino* pubblicò un volumetto « *Ucervedde de mare* » (cioè a dire Scintille di fosforescenza marina) Tip. Stefanelli 1903 — un altro volumetto « *Perne piràscene* » stessa tipografia 1905 — e persino un « poema » « *De Gaddipuli a Marte* », Stefanelli 1903, composto di ben 16 « Canti » con prefazione del *Capitano Black*. In questo poema Egli fantastica, non senza finalità sociali e scientifiche, un viaggio da Gallipoli a Marte mediante un dirigibile ove posano, col poeta, altri due compagni di bizzarrie; ma la diluizione è abbondante, e la terza rima Dantesca è scolorita e artificiosa. Negli altri due volumetti si leggono con gusto più di quaranta poesie. Fra le più estrose noto: *La piarèlla* (gustoso e arguto ritratto della beghina) e « *Lu scellaràtu* », che trascrivo:

SCELLARATU

Tutte le notti, 'nfame, traditore
 te sazi de lu sangu de la gente,
 de carùsi o de vecchi nu' hai dolore
 mancu de lu piccinnu chiù nucente...

Farisci sempre quandu suntu l'ore
 ci l'ommu sta ci dorme e stae cuntente,
 e nu te vene an facce lu russore,
 ogne carùsa spii, ci nu te sente...
 Intra lu jèttu mèu te, scellaràtu,
 vieni e me pugnalisci, e castimàre,
 me faci comu veru rennagàtu...
 Ma cinca poi me face chiù dannare,
 pòlece faccitostu spergugnatu,
 ète ca nu te pozzu mai 'zzaccàre!...

* *

I Cataldi — Il cognome dei Cataldi è in Gallipoli associato al concetto *poesia dialettale*, perchè molti Cataldi hanno poetato così. Fra i più recenti e più popolari noto Moisè e il fratello Vincenzo, la cui popolarità promanava piuttosto dall'arguzia congenita, dalla bizzarria dei due *tipi*, dal contorno delle fecondità chitarristiche, anzichè dal pregio dei loro versi. Ma fra i Cataldi eccelsero (e furono precursori degli altri poeti dialettati che ho dianzi citati) vari soggetti appartenenti a quella stirpe' del Cataldi che ebbe antesignano il poeta estemporaneo Pasquale Cataldi il quale furoreggiò in varie capitali d'Europa e specialmente in Spagna, ove morì. Questo ramo dei Cataldi, ispirandosi al suo Antesignano estemporaneo, è stato fecondo di poesia popolare ed anche dialettale, spesso con la satira; nella casata si sono ripetuti vari soggetti di nome Agostino, tutti dediti ai versi, anche il vivente prof. cav. Agostino florido e giocondo settantenne. Particolare pregio di Essi è non soltanto la tenace continuità nella stirpe, ma soprattutto la vetustà delle origini poetiche: fu infatti verso la fine del Settecento che diletto più generazioni (ed ancora talvolta è ripetuta) una patetica Romanza dal titolo « *Aria gaddipulina* », scritta da un Agostino Cataldi, dalla nenia musicale composta dal musicista gallipolino Giuseppe Chiriatti fiorito nel Settecento, e che dilungandosi soavemente e romanticamente comincia così:

La luna sprende an cielu
 e carmarìa lu mare,
 bedda te pòi 'nfacciare
 ca gente a cquai nun c'è.

* *

Degli altri citati in esordio (e di altri ancora, non citati) vorrei ben riportare gustosissime ed estrose poesie, ma lo spazio assegnatomi in queste pagine tiranneggia. Se, come spero, potrò integrare questa esposizione in un volume complesso e completo, non ometterò alcun poeta ed alcuna poesia: anche le non belle, anche le bruttine riporterò, perchè il pubblico dei lettori ha il dritto di giudicare da sè — e perchè la Storia dell'Arte si è sempre svolta e sviluppata, per la disciplina di se stessa, con le Opere eccelse e con quelle... viceversa.

* *

E passiamo finalmente a

GLI ILLETERATI

Fra di essi (e si contano sulle dita quando sono intesi nel senso che ho cennato nell'esordio) eccelle e primeggia il De Dominicis « *Capitano Black* » di Caballino con la sua Opera complessa e varia. Malvolentieri ometto di parlare di Lui, perchè ritengo conveniente di non invadere il campo riservato ai critici leccesi.

Mi limito a *presentare* (è la parola adatta, tanto poco è conosciuto per la sua ostinata modestia) l'impareggiabile Checco Leopizzi.

Nato nel 1853, permeato di quella distinzione signorile ch'è stata sempre dote della sua casata, fu sbarazzinesco sin dall'infanzia. Nelle *scollette* tabaccose di quei tempi imparò la *santacroce* e l'*abaco* tra lo scambio di pizzicotti e di sberleffi, mentre fra le *acredini* delle tirate d'orecchio professorali imparò più *biricchinate* che prosodia: ma con i compagni litigava e cazzottava in versi. Forse verseggiava sin dal seno materno, tanto vero che la sua prima poesia la pubblicò cantandola nel 1868, a 15 anni.

Ho detto *la cantò*, perchè egli le sue poesie le espose estemporaneamente *cantandole*. Fu in prosieguo, adulto, che le trascrisse a memoria in uno zibaldone, al cui frontispizio appose questa dedica:

A VOI — SCAPESTRATI MIEI AMICI DI CUORE — CHE AL PAR DI ME APPREZZATE — I FUGACI GIORNI DI GIOVENTU' — OFFRO RIDENDO ANCORA — QUESTI STRAVISATISSIMI VERSI MIEI. La frase *ridendo ancora* è una rivelazione per chi non lo conosce. Adesso egli è il Cav. Uff. Francesco Leo-

pizzi, agiato benestante, e (quasi novantenne ma arzillo e vegeto) gode riposando la larga estimazione di specchiato e signorile cittadino. Ma nel piccolo mondo ove egli vive, egli è ancora *Checco* per gli anziani, *Don Checco* per i giovani. Qualche mese fa, mentre gl'inferivo il pungilione di taluni suoi versi che gli recitavo a memoria, egli rise giocondamente, e *ridendo ancora* mi abbracciò.

La prima Arte che imparò (da autodidatta e ad orecchio) fu quella della chitarra, e ne fu suonatore magistrale.

La chitarra fu poi la maestra che gl'insegnò la prosodia e la metrica; al tocco delle corde (e non già sulle dita) commisurava la cadenza dei versi che zampillavano dalla congenita arguzia, e intanto sgorgava da lui il comento musicale estemporaneo, fatto di poche note ritmiche, senza accidenti, semplici, saltellanti o briose o cantilenate, a seconda dell'argomento trattato, e secondo la millenaria tradizione popolare.

Ecco l'Aèdo!

* *

Alcune sue poesie furon pubblicate nel giornale umoristico di Gallipoli *Mamma Sarena*, altre nel giornalotto *Alba* stampato in Parabita: la maggior parte rimasero inedite nella stampa, ma diffusissime nel popolo.

Per vero Bernardo Ravenna (uno degli *scapestrati amici di cuore*) con affettuoso inganno gli carpì il testo di 28 poesie inedite, e ne uscì un volumetto di 56 pagine (tip. Stefanelli Gallipoli 1902) col titolo « *Capricci postumi — di — Cándido Addome* ». Perchè questo nuovo pseudonimo? Perchè Checco, memore dell'epiteto *Ciucci de Gaddipuli* corrente in provincia, volle rivendicare la sua gallipolinità firmando giocondamente « *Lu ventrijancu* », dalla bianchezza del ventre di quel paziente animale. Bernardo Ravenna italianizzò lo pseudonimo, rincarando la cortese celia, con Candido Addome. La celia fu completata con questa dedica, brillante come scapestrata reazione, nel frontispizio interno del volumetto:

A — CHECCO LEOPIZZI — POETA E MUSICO — CHI —
CON CORTESE INGANNO — PER FARE COSA GRATA AGLI
AMICI — DIEDE ALLA LUCE — LE SUE VERGOGNE — DE-
DICA —. *Vergogne?* Già, perchè pochi canti di Checco possono venire stampati senza... scrupoli.

* *

Di solito le poesie di Checco, a leggerne il solo testo, ti lasciano un po' deluso — ma a sentirle cantare ti elettrizzano. Appunto perchè sono composte — più che da un poeta — da un Aèdo. Esempio tipico è « *Lu pòlece* », la prima che egli divulgò a 15 anni di età. Sin dalla lettura del testo tu noti, dal monosillabo ripetuto e dalla parola sdrucchiola, la concitazione dell'eloquio — ma quando senti il commento musicale, semplice, saltellante, a ticchettii elettrici, allora l'orecchio ode una musica che provoca un tic nervoso, ma all'occhio sembra di vedere le pulci saltellanti, e sotto la camicia par di sentirle. Eccola:

Zzàcculu, na — vi, pìjulu immà
 vidi ca se nde va...
 'nfèrrulu, immà... vi'...
 'cchiàppulu, na...
 nu te lu fa' scappà...
 Vi' ca tutta sta notte
 m'hai fattu desaparè...
 Ah, ci te 'rriù 'zzaccàre...
 para de ddai, mammà...
 'zzàcculu, na — vi, pìjulu immà...
 Vidi comu stae grassu
 ca nu se fita zumpa,
 mo fazzu jèu scurrumpa...
 para de ddai, mammà...
 'zzàcculu, na — vi, pìjulu immà...
 Cci 'nfame d'animale
 pìzzaca quantu 'ole,
 E quandu cchiù nun d'òle
 Se scunde e stae cu te.
 'zzàcculu, na — vi, pìjulu immà...
 Ah, ci lu 'rriù 'zzaccàre
 nde tiru quiddu musu,
 birbante cusì scusu
 nu pìzzaca cchiù, ma...
 'zzàcculu, na — vi, pìjulu immà...

Bonu, ca respijàta
 te tene a cumpagnìa
 intra lu jettu, e sia;
 ma a nanti gente, no!...
 'zzàcculu, na — vi, pìjulu immà...
 Oh quante fiate, crìdala
 tuccàu piju parmessu,
 zumpandu cu me nd'èssu
 miènzù a la società!...
 'zzàcculu, na — pìjulu immà...

Chi avrebbe mai pensato di cantare in versi e in musica il parossismo morboso delle sensazioni spasmodiche? e di ottenervi efficacia e persino e soprattutto brio e spirito? — Eccolo: Checco Leopizzi. *Lu pòlece* ne è un esempio; un altro esempio egli lo dette nella canzone *Lu zanzale* (1870) e raggiunge il massimo del parossismo nella canzone *Lu pruditu* (1879).

Ma vi' lu diàulu! pe nu zanzàle
 la notte, crìdala, me sentu male:
 a iddu pensi, perdi li sensi,
 mo' nde lu cacci... torna 'cumènzì...
 tilitilì... tilitilì...
 mannaggia l'anima, poca, de màmmata,
 ca jéu me 'nfèlucu cu pensu a te:
 speru a lu diàulu ca perdi l'òrgunu
 cusì nu rùnguli cchiùì nanzi a me
 Mentru sta cròffuli, stai quetu quetu,
 mo' te lu senti: zii zii de retu:
 scappa de teve, e bene a mève,
 e jèu mo 'rizzucu... sia ca è la frève...
 tilitiliii... tilitilì...
 ca 'a fàtte friscère, vanne a le fèmmene,
 quidde nu dòrmene, pensandu a te...
 speru a lu diàulu ca perdi l'òrgunu
 cusì nu rùnguli chiùì nanzi a me!...
 'Mbròjate, ngùcciate — lassa nu picca
 quantu rafiàti... de ddai se ficca!
 « *de cquài 'oju trasu, 'oju te vasu,* »

(sia ca sta dice) « *susu lu nasu* »...
tilitilì... tilitilì...

ah, ca ci càpiti te fazzu t'essene
e 'ntrame e fècate, e cinca nc'è!
speru a lu diàulu ca perdi l'òrgunu
cusì nu rùnguli cchiùì nanzi a me.
Ci mentru pìzzaca, te, cu la manu,
nde dàì na scòppula: ci si cristianu
binchi e te 'ccappa, sanò ci scappa
cu quidde nèspule la facce 'rappa!
tilitiliii... tilitiliiii...

torna la mùsica, cumènza e sècuta!
riposu, crìdala, pe me nun c'è...
speru a lu diàulu ca perdi l'òrgunu
cusì nu rùnguli cchiùì nanzi a me!...

PRUDITU

Ahi, ci me vene, ahi ci me sentu,
ahi quante pene, ahi ci turmentu...

Sta ci grattu de doj'ore
quisti carni spenturati,
ah, chiamati nu duttòre
pe pietà, nu me lassàti!

Ci dalìriu... ci scumpìju...
ci turmentu... ci ciriju...
ah, dicìtème, stu ciju...
ah, dicìtème, ci ghè?

Ahi ci me vene, ahi ci me sentu,
ahi quante pene, ahi ci turmentu...

M'òtu e sbotu intra la jettu...
lu pansieri, la fantasia...
nu me vene cu ragèttu...
lu pruditu, largusìa!...
mo' le razze, mo' lu piettu...
mo' me corcu... mo' me 'ssettu...
ah, dicìtème, stu ciju...
ah, dicìtème, ci ghè?

Ahi, ci me vene, ahi, ci me sentu...
ahi, quante pene, ahi, ci turmentu...

Certi tali m'hane dittu
ca me passa lu pruditu,
quiddu ciju maladittu,
quandu chiù nu suntu zitu

Oh, mannàggia, mannàggia, mannaggia...
nu ghè rugna, nu ghè raggia...
ah, ciujèddi mai cu l'haggia...
ah, dicìtème, ci ghè?...

Un esempio di concitazione spiritosa è la canzone musicata nella quale Checco paragonò alla vispa cingallegra (ciciàrra) la sua *dispettosa* fidanzata (*parèntama*, come dice il nostro popolo):

LA CICIARRA (1869)

(con musica saltellante, briosa, onomatopeica)

Facìa nu giurnu d'àngili
e 'ssì pe lu sciardìnu,
cu lu fuggile càricu:
su n'àrbulu vicinu
na ciciarèdda, siéntala:
cicià... cicià... cicià...
tu sì comu parèntama
nun hai de me pietà!...

Me 'nfòrducu, la sècutu,
nde cùcchiu... quandu sta
ci nde la 'ncòddu — tàffata...
cartèdda e se nde va!
e de darètu siéntala:
cicià... cicià... cicià ..
tu sì comu parèntama,
nun hai de me pietà!

E' unùtule, 'la sècutu...
nde sparù: ttahl... sajètta!...
su' spenturàtu, crìdala,
me canna la schiuppetta!...
comu sta canta, siéntala:

cicià... cicià... cicià..
 tu sì comu parèntama
 nun hai de me pietà!...
 Cùcchiu, la 'rricchiu, e... bùflata!
 idda all'azàre, e jèu
 a lu sparare! diàulu,
 quist'è dastìnu meu!
 e de daretu sièntala:
 cicià... cicià... cicià...
 tu sì comu parèntama,
 nun hai de me pietà!
 Me 'nfèlucu, la sècutu,
 nde cùcchiu... a lu sparare:
 li carbunièri!... l'ànima!
 me mintu a galuppare...
 e quidda ci me bùzara:
 cicià... cicià... cicià...
 tu sì comu parèntama,
 nun hai de me pietà!

Una buona metà delle « canzoni » del Leopizzi appartengono alla categoria... (come dire?) *proibita*. Per vero si possono azzardare in società, anche se c'è qualche educanda, e mentre queste troveranno da ridere per la briosità, gli altri rideranno per tutt'altra ragione. Ma in questo secolo in cui « *li 'agnùni nàscene cu l'occhi 'perti e cu la malizia,* » è preferibile limitarsi ai titoli: *Lu sonnu de lu sciardìnu de la Gesuarda — Dòja de capu — Lu Natale a Pascalina — Sciàmu a ddiddà — Lu sardazzìppu — La A e la Bè — Lu mare — Lu 'nfiernu — L'umbrellu — Raggia de zitu — Lu chitarrinu — Tutumaju* (l'erva tutumaju è l'erba euforbia).

Gustosi quadretti popolari troviamo in *Vattisteri* (battibecchi coniugali) — in *Lu pùrpu e la sèccia* (rievocazioni senili di tenerezze coniugali) in *Acquassàle* (cioè pappa con sale e aceto, cioè acredini, epigrammi). Estrose al massimo sono: *La fortuna — La peronòspura — Lu 'nzurata — 'Nzuràteve*: — Quest'ultima, composta e cantata nel 1882, ha una musica fra le più caratteristiche, concitata, nervosa, rapidissima, rispecchiante la irritazione nevrastenica ond'è preso colui che narra le pene coniugali sotto l'impressione immediata d'una notte insonne:

'NZURATEVE

Maladittu lu pansieri

ci be vinne de 'nzurare,
scià' manàteve mèju a mare
ca pe' bui mèju sarà!

Se nde vene lu sposaliziu
li nièddi, li sciàlli, li spilli, li lazzi!
ah! te vene cu te 'mmazzi
intra nu puzzu è mèju pe te!...

Maladittu! de ddu giurnu

la mujere te vidi de coste:
ci hai de 'ssire te face le poste,
mancu nu' picca de libertà!

E la siènti comu na 'zzicca
— Aspetta, — me lassi? — nu 'ssire —
— me strazzi?

ah, te vene cu te 'mmazzi
intra nu puzzu, è meju pe te!...

Cumanzandu la matina,

ca stàe dèbule la Signura,
tocca nd'inci la bona masura
de mustazzere, de latte caffè!

Poi se nd'èssene chianu chianu
lu pane, lu vinu, li grossi... te 'ncazzi!
ah! te vene cu te 'mmazzi,
intra nu puzzu è mèju pe te!...

Secutandu de stu passu,

na diecina de 'nnate de guai...
sienti li fiji: *miài... miài...*
poti la notte durmire cusì!...

Ci te corchi te siènti 'mpaccire:
la cacca, la piscia, la mbrumba, schiamazzi...
ah, te vene cu te 'mmazzi
intra nu puzzu; è meju pe te!...

Sentimentali? Una sola — ma con quale originale stilistica, con quale pietosa acredine una fidanzata esprime la sua doglia per la lontananza del suo *damo*, con quale assenza di mestizie dolciastre: la riassumo.

PUMIDORU (1896)

« Su' tre misi ci me scrisse — quandu all'Africa è partutu... Quanta gente ci è turnata — nudda nova m'è banuta.. C'era beddu! Pumidoru — lu chiamàvene li cumpagni — core meu, parcè te lagni? nu lu visciù cchiù cu me? — Maladitta quidda terra — ci me dàe quistu turmentu — maladittu ddu mumentu — ci se 'lluntanàu de me! — Ah, Signore, dàme l'ali — cu bàu sàrvu Pumidoru — fra ddi boschi e dd'animali — fanne 'rriù cu lu ristoru.. — Li capiddi mei purtava — su lu core cunservàti — trà ca l'hane a te strappati — comu l'anima pe' me!... Maladitta quidda terra...

* *

Tra le « sdegnose » c'è *La risata* — tra gli strambotti c'è *Tragedia*, e *Traùju infernale* (estrosa mescolanza di dialetto e d'italiano) — c'è persino un carne in versi barbari (*Ritornu*) dedicato al pilota del panfilo Balilla a bordo del quale Checco aveva partecipato ad una crociera con amici:

Turnamme! de lu core lu versu cchiù bàrbaru
stunatu m'esse comu na lingua de 'nfièrnu,
pansièri traballanti a li sensi me 'zùmpane
de pacciu! Sàrveme, sàrveme Te, Padreternu!...
(tredici quartine)

Il lungo apologo *Le màscare* è squisitamente esopiano. Ben ventisette strofette sembrano cosa lunga per paragonarle allo stile conciso di Esopo, ma in ciascuna strofetta è con succosa ed efficace brevità ritratta a perfezione la personalità di ciascuno degli animali che si riunirono a congresso presso Giove, per protestare contro il maldicente Esopo. Eccone un esempio:

.
e binne 'mprèssu, comu na piarèlla,
tutta mudesta, e tutta suspirandu,
cu na 'oce cusì, de madunnella,
na 'urpe vecchia, e cumanzàu: « Ma quandu,
« quandu furnisce st'anima birbante
« de cimantàre le cristiàne sante?...
.

Dopo il *Parlamento* collettivo, l'imputato Esopo chiese che i reclamanti fossero intesi separatamente uno per uno, e fu lì che ciascuno fu sincero maldicente contro i colleghi, e ne venne l'ira di Giove!

La morale della favola è che in ogni manifestazione pubblica della società umana (alle Camere parlamentari, agli uffici, alle Associazioni, ai Consigli municipali, dovunque) ciascun componente è ossequioso ed urbano verso la collettività — ma in privato, forbici e maldicenza — dunque, in pubblico tutti mettono *la maschera*:

Ci è ca nu sai lu mundu cci ghè moi,
vanne siènti nu picca a lu triàtu
na farsa, na cumèddia, cinca bòi,
e bieni e dìmme poi ci haggiu sbajàtu:
de nanzi simu beddi e simu santi,
de retu nde trattamu de birbanti.

Un ritratto visto e noto, ed un episodio forse vissuto, contiene il sonetto

ALLA SALVATRICE

Te vitti dd'occhìu ci nun àe cumpagnu,
ddu piedicèddu ci te balla sulu,
ddu piettu lisciu comu nu tampagnu.
ddi disciatieddi a scorze de pasùlu:
te vitti vanne e bieni comu tragnu
dde ricche toi daritte comu mulu,
alla facce sardàtu, a bia de stagnu,
ddu nasicèddu de 'ùcculu de ursùlu...
E scianucchiài de quartu! Sarvatrice,
lu core meu sta fèrve 'ncatramàtu:
dìmme armenu lu tou cci sta te dice!...
Ci ète ca ha dire no, su desparatu:
ma ci hai de dire si... veh, Sarvatrice!
allè de nanzi, allè... haggiu chiabbàtu!...

Dulcis in fundo. Venne forse l'obbiezione di qualche pedante su certe licenze prosodistiche spigolate fra i versi di Checco? Ma!... fatto sta che un bel giorno il giornaleto *Alba* pubblicò un sonetto che ti fa crepare dalle risa senza capirne il perchè.

Io ci vedo una staffilata sanguinosa, una beffa arguta, e mi piace di conservare questa opinione anche a costo di pareri contrari. Sembra che Checco abbia voluto dire: *Volete la prosodia impeccabile? volete la metrica ritmata con le dita sul tavolo? anche a costo di leggere un sonetto che suona e non crea?* Eccovelo: tanto suona bene, che non ci troverete una pecca -- tanto *non crea*, che non contiene alcun concetto, alcuna idea, perchè è composto con parole che non esistono al mondo!... Ed è ricco di enfasi!...

PROSODIA

Ferma pitozzi e rizza pitulèro,
 falanca, tamajula e cicolata.
 Sulinda ritomazzi sotta lèru,
 non mente la sidòca palamata!
 Erge tamazzi la timinti fero,
 si doma la paratta simulata
 e sporte la paratta ripalero
 comu salanti la mitadda fata!
 O come tozza la caramba lita:
 turge paletta la mandozzi sai,
 nè più salamelatte la celita!
 Cana pilotti, ma se pinca rai,
 pizzardi, laculenti, palamità,
 più non pitozzi, ma culatti fai!...

Lo vedi, lettore, come ride adesso Checco Leopizzi?

E sta sicuro che riderà sempre quando gli si rammentino le sue canzoni — e se da quì a cent'anni qualcuno gli tesserà l'elogio funebre, egli riderà anche allora.

Ma i suoi concittadini di Gallipoli, e quelli di Parabita dove egli vive rigogliosamente la sua arzilla vecchiaja gli augurano cordialmente di vivere finchè il sole risplenderà sulle sue canzoni ripetute e cantate dal popolo buongustajo: **Secoli!**

ETTORE VERNOLE